

អញ្ជីសើ



ចាំឈ្ងួស កេះ ធារក



រឿង បុរសក្លាយជាសត្វនាគ



៩០៤៦អស

ព្យោទិស ប៉ាន់ដា កេរៈ ណាក

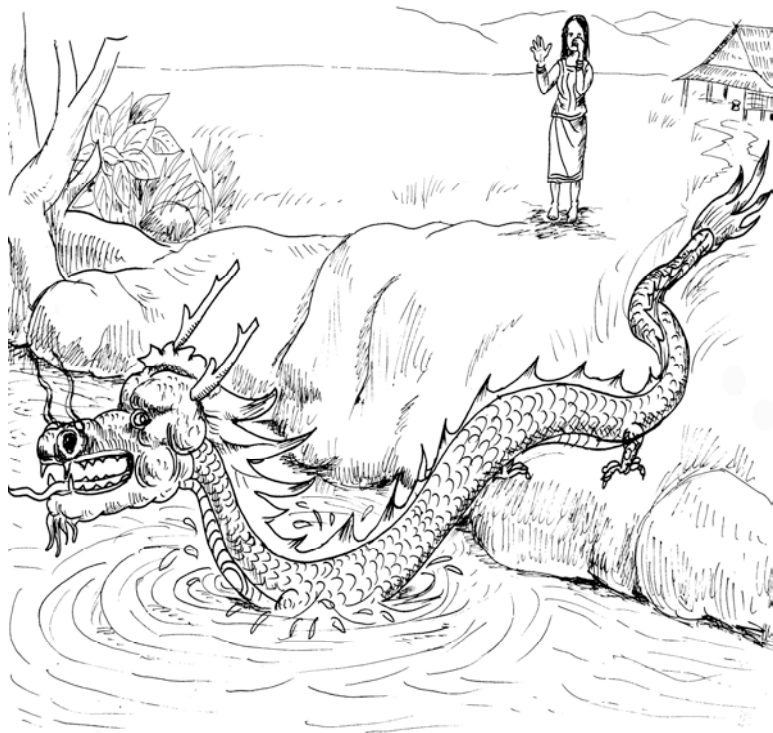
សាត់ ប៉ាន់ដា គុល អែ ទ្រីត លូ ព្យោទិស អុះមី អន់ខ្មែ អែ
អន់ខ្ម ។ ខ្មែង ណោះ ទ្រីត ឡាំ ប្រ័ត កាណាប់ ប៉ាត់ មីរ ។ ជាឌី
អន់តិគ ឡឹង ណោះ អុះ អែ កា ឡាំ ជីន ពរ កា អែ ប៉ាត់ មីរ ។
ជាឌី ទីល ប៉ាត់ មីរ ព្យោទិស កា យីត ប្រ័ត សាអ៊ឹង សង់ ។ អែ
អ្សក់ អន់ទ្រេ អ្សក់ តាប៉ាល់ ត្រៃ តាប៉ុង ឡឹង សាអ៊ឹង ។ ព្យោទិស
ត្រៃ តុងៗ ជាឌី ណាក ឡឹង ទៀក កាតាំង ព្យោទិស ត្រៃ តាប៉ុង អែ
កា ម៉ាច់ កេរៈ ប៉ាណូស ឡាំ ប័រ សា តាប៉ុង លូ ព្យោទិស ។ ទីល
ប៉ាត់ ប៊ើក ណោះ ណាក ផា៖ «ព្យោទិស សាខូ តាប៉ុង អិស
ណោះ» ។ ព្យោទិស តើល ផា៖ «អ្សត អូ សោយ កា អាព្យុ ត័ះ
មី» ។ បត់ ព្យោទិស ផា និណោះ ណាក ណោះ កា ហ្រិច កាតាប់ សី
ចែក ម៉ុត ពីង តាប៉ុង អែ ណោះ ។ ទីល និណោះ ព្យោទិស កា
កោះ អ្នាត តាប៉ុង ណោះ ខ្មែង ណោះ អែ អ្សក់ រែ ត្រៃ ណាវ ។
ជាឌី ណាក ប័រ សា ណាវ ។ កាតាំង ព្យោទិស តើល ផា អូ អន់ អែ

កា ប្រិច កាតាប់ សី ថៃត ម៉ុត ណាវ ។ ទីល នីណោះ ពៀឡិត
កាជីល ត្នៃ តាប៉ុង ណាវ កេះ អើ កា អ្សក់ ប្រើតសាអ៊ឹង ប៉ារ ទីប
កាតាប់ សី ណាក ណោះ ហង ។ ជាឌី មី ទ្រិត អើ អៃ ប៉ាត់ ចារ
កាណប់ អើ ង៉ាញ ផាះ «សាអ៊ឹង ញ៉ា ដេ អុះ អាញ់ ប្រើត អា !



ញ៉ា ត្រត់ បោ ផ្លូវ បោ រេះ កាតេះ អ៊ូរ ពុប អា !» ។ ឡែង ណោះ ទ្រិត ឡាច់ ឡឹង កាណប់ សីត ទីល ប៉ាត់ បើក ។ អើ អំបញ្ចុំ លូ ពៀឡឺត ផាះ «សាអ៊ឹង ញ៉ា អីស ប្រីត ត្រត់ បោ ផ្លូវ បោ រេះ ពុប អា ហះ ?» ។ ពៀឡឺត តើលះ «សាអ៊ឹង ញ៉ា ចឹង ទី មី អាញ ឡឹង អ្សាំ ក្រោះ» ។ កេះណោះ ពៀឡឺត រ៉ះ លូ ទ្រិត ផាះ «មី ដៃ សា សាអ៊ឹង អា ខង ប៉ាណូស អំពៃ អើ ប្រិច ចៃត កាតាប់ សី ពីង តាប៉ុង អាញ» ។ ទ្រិត តើល ផាះ « សាអ៊ឹង ញ៉ា កា សា ហង អាញ អុះ ខង បោ ផ្លូវ បោ រេះ ពុប អា !» ។ បត់ ទ្រិត អ្សក់ សា សង់ សាអ៊ឹង ណោះ កេះ ។ ទ្រិត កា ទី ង៉ាញ ផាះ «ញ៉ា ត្រត់ តាពូច កល់ អាញ អា ពៀឡឺត ? ហត់ ហៃ កា អាញ ខូ ឡាត់» ។ ទីល នីណោះ ពៀឡឺត កា បើក ហៃ តាទិច ផាឌី ប៉ប កល់ ទ្រិត ចាត់ អន់តើរ «ហី មី ឡា ! កល់ អីស ចាត់ អន់តើរ ឡា មី ឡា» ។ ទ្រិត តើល ផាះ « អ្សត់ ទីល នីណោះ អាញ ចាក អៃ ប៉ាត់ ឡើក ហង អាញ អុះ ទីល អាញ កេះ ណាក កេះ សាំងគីរ នៃរ អា» ។ ទ្រិត រ៉ះ ណាវ៉ូ ផាះ « អ្សត់ អុះ ទីល ខៃ ទី ខៃ កើត អីស

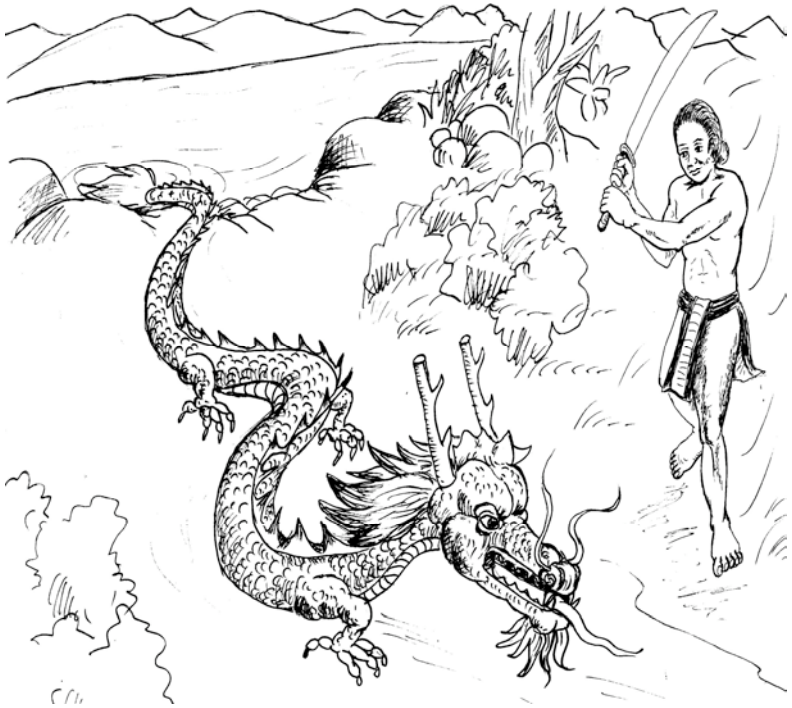
អីស ក្លែ តាប៉ុង ម៉ូ តាប៉ុត បាក ហោត អុះ» ។ ពៀឡឺត តើល ផា
ះ« អីស មី » ។ ឡែង ណោះ មី អែ កា ចាក ឡាំ ប៉ាត់ ឡៀក កេះ



ណាក ដីរៗ តាទិច ហង ។ ផាឌី ទីល ខែ ទិ ខែ កើត ពៀឡឺត ទ្រង
បៀក កា ក្លែ តាប៉ុង ម៉ូ តាប៉ុង បាក តាទិច ហង ។ អែ ក្លែ តូងៃ « អី

មី ញ៉ា អូ ហាវ សា តាប៉ុង ម៉ូ តាប៉ុង បាក អីស អា» ។ ម៉ោញ ទ្រុ
ឡឹង ណោះ ប៉ប មី អែ ហាវ សា តាប៉ុង ម៉ូ តាប៉ុង បាក ដីៗ
តាទិច ហង ។ រ៉ប ខែៗ នីណោះ លើយ ហង ។ ឡែង ឡឹង ណោះ
ពៀឡឺត អូ អត់ សាំរ៉ាញ់ កេះ កា ង៉ាញ់ ផោះ «បះ រ៉ៃ ផា ទី
ប៉ាណូស អូ ប៉ាន់តៅ មី អាញ់ ប៉ាឡៃ វត ញ៉ា អែ ប៉ាណាប ប៉ាប
ប៊ុន ពុប អា រ៉ៃ» ។ ផាឌី ទី ប៉ាណូស កាម៉ាក់ ម៉ោញ ដូរ ឡឹង ស្រុក
អន់ទៀត សិច ទ្រិត ដេល ។ អែ ឡាំ ចា ចាក ប៉ាត់ ហី ពៀឡឺត ។
ទីល ប៉ាត់ ណោះ អែ ផោះ «ណាង អាញ់ ប៉រ ទី ប៉រ រង អីស ចៃ ប
ណាង ?» ។ ពៀឡឺត តើលះ «ហី មី ! អាញ់ អែ ថុក អែ ញ៉ាក
ប៉ាណាប ប៊ុន ។ អាញ់ អែ លូ មី អាញ់ កេះ ណាក កេះ សាំងគីរ
អូត អីស អូ ចៃ ត័ះ មី» «អិះ ដក់ កា អីស បុច កា អាញ់ អូ
យិត អុះ អាញ់ ចឹង តង់ អីស អន់ រ៉ាវ៉ាច់ សារ ប៉ាណាប ប៉ាប ប៊ុន
អា» ។ ឡែង ណោះ ពៀឡឺត លូ ទ្រិត កា ប៉ាញ់សង់ ប៉ាញ់សា ទី
គូប អន់ខៀ ហង ។ កេះណោះ ទ្រិត ប្រើ ពៀឡឺត គ្លៃ តាប៉ុង ម៉ូ
តាប៉ុង បាក ម៉ាត់ អែ មី អីស ហាវ សា ប៉ាត់ ប៊ុក ។ ទីល នីណោះ

ពៀរឡឺត កា ត្នៃ តាប៉ុង ម៉ូ តាប៉ុង បាក តាទិច ហង ។ ពៀរឡឺត ត្នៃ
តាប៉ុង ត្នងៗ កាតាំង ទិល ម៉ី អែ ។ ម៉ី អែ កា ហាវ សា តាទិច
ហង ។ ទ្រិត ក្លោ ពៀរឡឺត អែ ឡាំ ក្រាប់ កោះ ណាក ហា ទ្រង
អែ ឃើយ ហាវ សា តាប៉ុង ។ ម៉ោញ ទ្រុ ឡែង ណោះ ផាឌី ប៉ប
ណាក ណោះ ហាវ សា ដីរៗ តាទិច ហង ។ ទ្រិត តាឡុះ កោះ



អង់កូ ណាក ណោះ កតាច់ ប្រឹត ។ ឡាកោ ណាក ណោះ
 តាហ្វាល់ ឡឺ ប៉ាត់ ឡេក ។ បែង កល់ ណាក ណោះ ទ្រឹត អ្សក់
 សីត អន់ ពីង អន់ទ្រៀ គួង ប៉ាត់ រោង ។
 អន់តីត ឡឺង ណោះ ពូ អែត ពូ សង់ ពីង រោង ។ ផាឌី មួត ពៀរ៉ាពូ
 ពៀរ៉ាកាំង ក្បាំង កំហៃ កែ អន់តើប អន់ខ្មៃ ត្នៃ តាប៉ុង កាណុង
 រោង ។ តឹង រ៉ាតូង់ អិ រ៉ាអីត អន់ខ្មៃ ត្នៃ អន់ទ្រេ ទីះ អន់ទ្រៀ
 រ៉ាចើត តាប៉ង កល់ ដោះ ។ ផាឌី តាប៉ង កល់ ដោះ ផា « ពៀ
 តាល់ អន់តើស អន់ទ្រៀ អាញ់ អា ? » មួត ពៀរ៉ាពូ ពៀរ៉ាកាំង
 ក្បាំង កំហៃ កែ អន់តើប តើល ផា « ពៀ ចឹង អន់តើស អីស ញីន
 អា ពៀឡឺត ឡឺង ហិ តោ ឡាំ អន់តើស អីស ណោះ » ។ ប៉ាត់
 ទីល ទងតីត កាម៉ាំង តាប៉ង កល់ ដោះ ណោះ កា តាហ្វាល់ ឡាំ
 ប៉ាត់ ហិ ពៀឡឺត ណោះ តាទិច ។ ពៀឡឺត អំប៉ញ់ ផា « ពៀ
 ណោះ ហះ ? » តាប៉ង កល់ ដោះ តើល ផា « អាញ់ ពីះ ចាក
 ង៉ោយ ប៉ាត់ អីស » ។ ពៀឡឺត តើល ផា « ញ៉ា អូ ហារ ពីង ហិ អា
 អុះម៉ុ ។ ញ៉ា អែ ហះ តេះ ហះ តាម ឡាក់កា អូ ត្រត់ ប៉ាណូស អូ

ត្រង់ ឡោ» ។ ទីល នីណោះ តាប៉ាង កល់ ដោះ ណោះ កា ហាវ
វៃអ្វី ពីង ហី តាទិច ហង ។ ពៀឡឺត អន់ទីប ហត់ អន់ទីប ព្រែក កា
រត់ តាប៉ាង កល់ ដោះ ណោះ ។ ប៉ែង ប្លាន់ ម៉ាំង ឡឺង ណោះ បត់
ទីល អន់តិក ម៉ាំង តាប៉ាង កល់ ដោះ កា ម៉ាច់ កេះ ប៉ាណូស ។
វៃអី ជីវ ឡាឡោង សាត់ ពៀឡឺត ទ្រង អង្រើម ។ ពៀឡឺត ទ្រង
អំប៉ុង ផា ៖ «ពៀ ដេ ពីះ ឡាឡោង ប៉ាឡឺវ ឡាឡោង ប៉ាអ៊ីរូល
អាញ់ អា ? អំប៉ុង កា អាញ់ ទី ក្លោ តាប៉ាង កល់ ដោះ» ។ ឡឺង
ណោះ បក់ ឡាឡោង កា ហាវ ពីង ហី កាប ផា «បះ ណាង
អាញ់ បុច ប៉រ ទី ប៉រ រង អីស ចៃ ប ? » ។ ពៀឡឺត តើល ៖ «អូ អូ
បុច កេះ មី អាញ់ ទី គូប ទី ក្រៀ កេះ យ៉ះ អិក យ៉ះ ចិន ក្លោ
អាញ់ ហង មី» ។ កាម៉ាក់ ណោះ តើល ផា «អាញ់ អា ហង
តាប៉ាង កល់ ដោះ ផា អីស អូ សៀ ញ៉ា អូ ហៃ សានប » ។ ផាឡឺ
ពៀឡឺត ឡាំ សាប៉ាត់ តាប៉ាង កល់ ដោះ ប៉ប វាញ់សូប តាទិច ។
ឡឺង ណោះ ពៀឡឺត កា ទី ពុត ទី ពៀក ហោក រត់ កាខាក់ កា
ក្លោ វៃអី អូ ម៉ាច់ កេះ ប៉ាណូស ដាត់ ឡាយ៉ាម ។ កេះណោះ

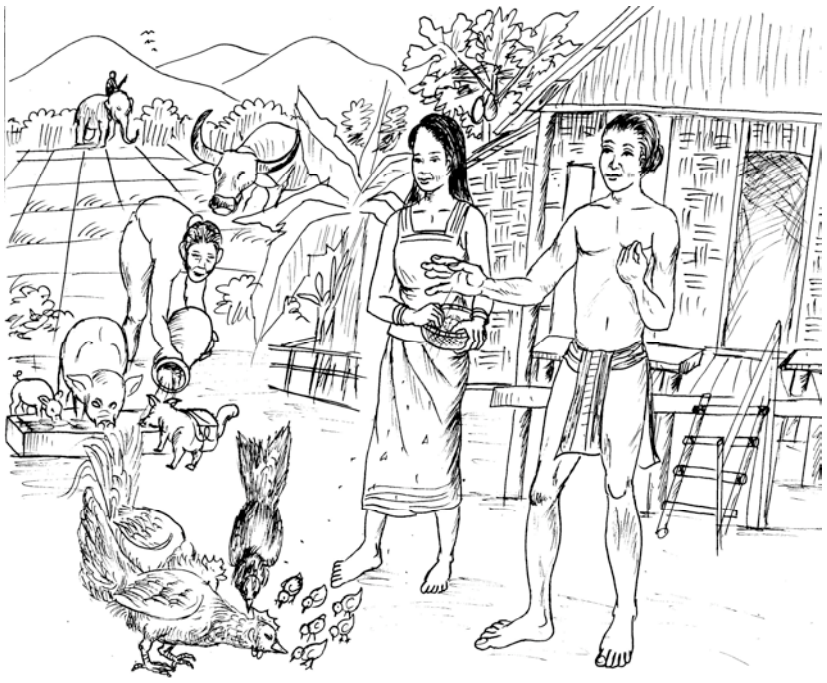


តាប៉ាង កល់ ដោះ ផោះ « អ្សត៍ អិស ប្រើ ពី អិស កោះ អង់ហើវ
ម៉ោញ អញ្ចសិច អ្លោះ ត្រច ម៉ោញ រ៉ាពីល អំព្យល ម៉ោញ តើម
ម៉ាត់ ពិស ជីវ ហុំ ដាវ យ៉ាង ទៀ ។ ម៉ាង ណោះ អន់ខៀ ផៃរ រល់ ផៃរ
កាកីក គួប អន់ខៀ ហង ។ តារ កាំលី តាប៉ាង កល់ ដោះ កាម៉ុត
ផៃរ កាណុង សានប កល់ ដោះ អើ ទៅ ។ ពៀឡ្យិត រះ លូ ពី អើ

« ពី ញ៉ា តាប៉ាង កល់ ដោះ ណោះ ប្រើ អាញ៉ូ រះ លូ អីស ប្រើ អីស
 កោះ អង់ហើវ ម៉ោញ អញ្ចុសិច អ្នះ គ្រុច ម៉ោញ រ៉ាំពិល អំព្យល
 ម៉ោញ តើម ។ វ័ត កល់ កាណា កាតាំង ពៀឡឺត រះ នីណោះ អែ
 កា ឡាំ ណាំង កោះ តាទិច ។ កេះ កោះ កេះ ញ៉ា វ័ត កល់ កាណា
 សីត ជីន អន់ កា ពៀឡឺត ។ ទីល ប៉ាត់ ហិ វ័ត កល់កាណា
 ផោះ « ហត់ ណាង អីស ផា បិច កា អង់ហើវ គ្រុច អំព្យល អា
 ពៃ » ។ ពៀឡឺត អ្យក់ អន់ដាប់ កា អែ ពីង ហិ ។ ម៉ាំង ណោះ
 តាប៉ាង កល់ ដោះ រះ សារ លូ ពៀឡឺត ផោះ « ពៀ កាំលី ទៀ ពិន
 ជីវ ហុំ អិះ ? » ពៀឡឺត តើល « អិះ ! អ្យត អីស អូ អូ ចាក តះ ? »
 ។ តាប៉ាង កល់ ដោះ តើល ផោះ « អូ អូ កា ញ៉ា អាញ៉ូ ចឹង
 តាហ្គាល់ ពួយ អីស អន់តិត » ។ តារ កាំលី អន់ខៀ ជីវ ហុំ តាទិច ។
 ទីល ប៉ាត់ ទៀក តាប៉ាង កល់ ដោះ ផោះ « អ្យត អាញ៉ូ ហុំ បែង
 អន់តើ តោ អាញ៉ូ ហោត » ។ ពៀឡឺត តើល « នែត ញ៉ា អីស
 កាម៉ាក់ ហុំ ប៉ាត់ អន់តើ » ។ ឡែង ណោះ តាប៉ាង កល់ ដោះ
 កាម៉ាច់ កេះ ប៉ាណូស កេះណោះ អែ ប៉ាឡង់ អ្នាត សានប ពីង

ឡើយ ។ ព្រៀងឡើយ ផេះ ចឹង អង់កុញ អោះ ឡើយ ជាឱ្យ ប័ប តាប៉ង
 កល់ ដោះ ណោះ ឡង់ ប័ប អំប័ប ។ អើ កា តាយ្យិប ឡាំ រ៉ុប ក្លោ
 អើ ។ តាប៉ង កល់ ដោះ ផេះ « ដៃ តាយ្យិប ហង អា អាញ អា » ។
 ព្រៀងឡើយ អូ កាតាំង ខំ កា តាយ្យិប អន់ តាន់ ។ ជាឱ្យ ទីល ប៉ត់
 ណោះ អើ សាប៉ត់ តាប៉ង កល់ ដោះ រ៉ាញ់ស្ងប់ តាដោះ អូ ទី ញ៉ា
 ។ ឡើង ណោះ ព្រៀងឡើយ កា ហារ ប៉ត់ ចារ អើ ទៅ ។ ជាឱ្យ ប័ប
 តាប៉ង កល់ ដោះ ណោះ ម៉ាច់ កេះ ប៉ណ្ណស ដាត់ ឡាយ៉ាម ខាក់
 ។ ប៉ណ្ណស បក់ ឡាច់ ឡើង តាប៉ង កល់ ដោះ ណោះ កាប
 ផេះ « នែត អាញ អើ ដេល អីស អំពៃ ញ៉ា អីស អូ កាតាំង ? »
 ព្រៀងឡើយ តើល ផេះ « អាញ អូ ទី កាតាំង អុះ ខង អើ យឹង ឡើយ
 តាឡាម » ។ កេះណោះ អន់ខ្មែ កា ហុំ ម៉ោច អ្នាត់ ឡាកោ អន់ខ្មែ
 ដាត់ ឡាយ៉ាម ខាក់ ។ កេះ ហុំ កេះ ញ៉ា កេះ អន់ខ្មែ កា ហារ
 ឡើង ឡើយ សិត ប៉ត់ ហី ។ ទីល ប៉ត់ ស្រុក សូ ក្លាស់ អិរ កាតត
 កា អន់ខ្មែ ខង អន់ខ្មែ ដាត់ ឡាយ៉ាម ហ្គិត ឡើង ពូ ។ កាំឡាំង
 ស្រុក តេះ ឡាំ ហៃ អៀង ខាក់ ។ ឡើង ណោះ ម្ហត ព្រៀងឡើយ

ព្យៀវកាំង ក្បាំង កំហៃ កែ អន់តើប ចាណឹង ព្យៀឡឺត ខាក់ ។
 អន់ខៀ ត័ះ ប៉ាស្យាប កាប សាត់ កា ណាង ព្យៀឡឺត ។ ឡែង
 ណោះ ពូ យឺត ប៉ាញ់សង់ ប៉ាញ់សា ទ្រិត លូ ព្យៀឡឺត ណោះ ។
 អន់តិត ឡឺង ណោះ អន់ខៀ ទី គន ទី សោ អ្នែ សាណុក ស្វាក
 លើយ ។ អន់ខៀ កើត ប្រះ កើត ប្រឹង ទី ហិ ក្រាន ។ ទី កាប៉ូរ



ប៉ាញ៉ូ ត្រៃសី សាតែ ប៉ាញ៉ូ សាំប៉ារ៉ូ អិរ ប៉ាញ៉ូ រ៉ាជេរី ។ កាប៉ូរី
រ៉ាខក់ រ៉ក់ រ៉ាខោង ទី ទុច ញុង គងការឿង ម៉ុត អ្នែ ម៉ុត កោប
អៀង ដូរី ខាក់ ។

សមាសភាពក្រុមការងារ

អ្នកនិទាន

លោក ញ៉ូ ភួន

អ្នកចងក្រង និងរៀបរៀង

លោក ញ៉ូ ភួន

អ្នកគូររូបភាព

លោក ពុន ទួញ

គណៈកម្មការត្រួតពិនិត្យ

លោក វ៉ាង វីញ

ឃិន សុខសំអឿន

លោក ស្រែន ក្វាវ

លោក ឡាន ទិត

លោក ឆៀង សារឿន

លោក ញ៉ូ ភួន

លោក បេក យេក

លោក សែង សុពេជ្រ

លោក ក្វាស ទិវី

ទីប្រឹក្សា

លោក អេនឌ្រូ ខាសិន

សៀវភៅរឿងព្រេងនិទានអំពី “បុរសក្លាយជាសត្វនាគ ”

របស់ជនជាតិទំពួន ខេត្តរតនគិរី

បោះពុម្ពលើកទី២ ចំនួន ១៥ ក្បាល

ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១០

បើចង់បានព័ត៌មានបន្ថែមទៀត

សូមទាក់ទងតាមអាសយដ្ឋានខាងក្រោមនេះ

អង្គការសហការអន្តរជាតិកម្ពុជា (ICC)

P.O BOX 612

ភ្នំពេញ កម្ពុជា

Tel : 092 469 934

ឬ

P.O BOX : 890003

បានលុង ខេត្តរតនគិរី

Tel: 075974029

E-mail: ride.pm@icc.org.kh

A folk tale written in Tampuan language of Rattanakiri province, Kindom of Cambodia. Second printing 15 copies, December 2010

For more information or copies contact the address above.

រឿងព្រេងនិទាន បុរសក្លាយជាសត្វនាគ
រៀបរៀងដោយក្រុមការងារទំពូន
កែសម្រួលដោយគណៈកម្មការភាសាទំពូន
អង្គការសហការ (ICC) ខេត្តរតនគិរី
គូររូបដោយ លោក ពុន ទូញ
អ្នកនិទានរឿងដោយ លោក ញ៉ូ ភួន

Prepared for first online distribution in March 2015 by



អង្គការសហការអន្តរជាតិកម្ពុជា
International Cooperation Cambodia
P.O. Box 612, Phnom Penh, Cambodia
Tel: 092-469-934 / 075-974-029
info@icc.org.kh
<http://www.icc.org.kh>



This work is dual licensed under either of these Creative Commons licenses:

- Attribution-ShareAlike 4.0 International License.(Cc-BY-SA) To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>.
- Attribution-NonCommercial-ShareAlike (CC BY-NC-SA) To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format

Adapt — remix, transform, and build upon the material
for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.



Under the following terms:

Attribution — You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.



ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.